

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1976-1977**

8 DECEMBER 1976

Ontwerp van wet waarbij aan de Koning sommige bevoegdheden worden gegeven om de uitvoering te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap met name uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten van artsen die onderaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap

MEMORIE VAN TOELICHTING

Binnen het raam van de toepassing van het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen op 16 juni 1975 twee richtlijnen goedgekeurd : de eerste (75/362/EEG) inzake de onderlinge erkenning van de diplomas, certificaten en andere titels van de arts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten; de tweede inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de arts (75/363/EEG).

Beide richtlijnen bepalen dat de Staten binnen achttien maanden na kennisgeving ervan, de maatregelen moeten treffen, die nodig zijn om aan die richtlijnen te voldoen. Zij dienen dus uiterlijk op 20 december 1976 te worden toegepast.

De toepassing van die richtlijnen brengt juridische wijzigingen met zich mede, met betrekking tot bepaalde wetten en uitvoeringsbesluiten ervan.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1976-1977**

8 DECEMBRE 1976

Projet de loi attribuant au Roi certains pouvoirs afin d'assurer l'exécution du Traité instituant la Communauté économique européenne, notamment des directives du Conseil des communautés européennes en matière de droit d'établissement et de libre prestation de services des médecins ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne

EXPOSE DES MOTIFS

Le 16 juin 1975, dans le cadre de l'application du Traité de Rome instituant la Communauté économique européenne, le Conseil des Communautés européennes a adopté deux directives : la première (75/362/CEE) visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de médecin et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services; la seconde visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités du médecin (75/363/CEE).

Ces deux directives prévoient que les Etats membres doivent prendre les mesures nécessaires pour s'y conformer dans un délai de dix-huit mois à compter de leur notification. Elles doivent donc être appliquées au plus tard le 20 décembre 1976.

Cette mise en œuvre implique des modifications dans l'ordre juridique tant au niveau des lois que des arrêtés d'exécution.

Door de verplichtingen die zij de Staten opleggen zijn de richtlijnen bindend uit het oogpunt van de te bereiken resultaten maar niet van de gang van zaken om ze tot stand te brengen.

Dit blijkt uit artikel 5 van het Verdrag, waarin bepaald wordt dat de Staten verplicht zijn « alle algemene of bijzondere maatregelen te treffen welke geschikt zijn om de nakoming van de uit dit Verdrag of uit handelingen van de instellingen van de Gemeenschap voortvloeiende verplichtingen te verzekeren ».

De Regering bevond zich in een situatie die vergeleken kan worden met de in 1968 bestaande toestand en heeft een ontwerp van wet ingediend dat leidde tot de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg.

Ook kan hier worden gewezen op de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten.

In dezelfde geest werd dit ontwerp van wet opgevat dat de uitvoerende macht de mogelijkheid biedt op hoofdzakelijk technische wijzigingen te brengen aan de wet ingevolge de uitvoering van het Verdrag van Rome en van de voormelde richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen zoals zij werden uitgevaardigd op 16 juni 1975 en zoals zij later veranderingen zouden kunnen ondergaan.

De nieuwe regelingen die door middel van koninklijke besluiten getroffen zullen worden, hebben vooral tot doel de hierna genoemde oogmerken te verwezenlijken met betrekking tot de werkzaamheden van de artsen die onderdaan zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap :

— de voorafgaande formaliteiten voor de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en de verrichtingen ter zake van de geneeskundige commissies en van de provinciale raden van de Orde van geneesheren;

— de tuchtregeling en het verstrekken van inlichtingen over eventueel opgelopen straffen;

— de voor de uitoefening van het recht van vrij verrichten van diensten vereiste formaliteiten, met name de voorwaarden inzake het overleggen van een verklaring betreffende het verrichten van diensten.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. DE SAEGER.

Les directives, en formulant une série d'obligations à destination des Etats, lient ceux-ci quant aux résultats à atteindre mais non quant aux procédures à mettre en œuvre pour les réaliser.

C'est ce qu'exprime l'article 5 du Traité lorsqu'il dit que les Etats sont tenus de prendre « toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations découlant du présent Traité, ou résultant des actes des institutions de la Communauté ».

Le Gouvernement s'est trouvé devant une situation comparable en 1968 et a déposé un projet de loi qui devint la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable.

Dans le même sens, il y a lieu de signaler la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics.

C'est dans le même esprit qu'a été établi le présent projet de loi qui tend à permettre au pouvoir exécutif de réaliser les mises au point, essentiellement de caractère technique, qu'impose, au niveau de la loi, l'exécution du traité de Rome et des directives précitées du Conseil des communautés européennes, telles qu'elles ont été arrêtées le 16 juin 1975 et telles qu'elles pourraient être modifiées ultérieurement.

Les dispositions nouvelles qui seront ainsi prises par arrêtés royaux visent en particulier à réaliser les objectifs suivants, portant sur les activités des médecins ressortissant des autres Etats membres de la Communauté économique européenne :

— les formalités préalables à l'exercice effectif du droit d'établissement et l'intervention dans ces domaines des commissions médicales et des conseils provinciaux de l'Ordre des médecins;

— le régime disciplinaire et la transmission d'informations relatives aux sanctions éventuellement encourues;

— les formalités requises pour l'exercice du droit de libre prestation de services, notamment les conditions d'introduction d'une déclaration relative à la prestation de services.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. DE SAEGER.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

Ten einde de uitvoering te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met name uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, inzake :

1° de onderlinge erkenning van de diplomas, certificaten en andere titels van de arts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten;

2° de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de arts, is de Koning gemachtigd, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de wetsbepalingen betreffende de beoefening van de geneeskunde te wijzigen, aan te vullen en eventueel op te heffen.

Gegeven te Brussel, 30 november 1976.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. DE SAEGER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Afin d'assurer l'exécution des obligations résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne, notamment des directives du Conseil des communautés européennes visant :

1° à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de médecin et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services;

2° à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités du médecin, le Roi est habilité, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, à modifier, compléter et éventuellement abroger les dispositions législatives relatives à l'exercice de la médecine.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1976.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. DE SAEGER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e november 1976 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij aan de Koning sommige bevoegdheden worden gegeven om de uitvoering te verzekeren van het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het recht van vestiging en vrij verkeer van diensten van artsen die onderdaad zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap », heeft de 19e november 1976 het volgend advies gegeven :

Om de tekst van het ontwerp en de uitleg in de memorie van toelichting volledig in overeenstemming te brengen, leze men in het opschrift en in de inleidende zin van het enig artikel : « ... de uitvoering te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met name uit de richtlijnen van de Raad ... »

Verder leze men *in fine* van het enig artikel « de wetsbepalingen » in plaats van « de wettelijke bepalingen ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
A. DEPONDY en H. COREMANS, staatsraden,
E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. CLAES, eerste auditeur.

De Griffier,
E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
Ch. SMOLDERS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

22 november 1976.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
R. VAN HAECKE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 17 novembre 1976, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « attribuant au Roi certains pouvoirs afin d'assurer l'exécution du Traité de Rome instituant la Communauté économique européenne et des directives du Conseil des Communautés européennes en matière de droit d'établissement et de libre prestation de services des médecins ressortissant des Etats membres de la Communauté économique européenne », a donné le 19 novembre 1976 l'avis suivant :

Afin d'établir une concordance complète entre le texte du projet et les précisions fournies par l'exposé des motifs, il convient de rédiger l'intitulé et la phrase liminaire de l'article unique comme suit : « ... d'assurer l'exécution des obligations résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne, notamment des directives du Conseil ... »

In fine de l'article unique, il y a lieu, en outre, d'écrire « les dispositions législatives » au lieu de « les dispositions légales ».

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. SMOLDERS, président de chambre,
A. DEPONDY et H. COREMANS, conseillers d'Etat,
E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

Le Greffier,
E. VAN VYVE.

Le Président,
Ch. SMOLDERS.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 22 novembre 1976.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
R. VAN HAECKE.